

Service de traduction et d'interprétation de carnets de vaccination étrangers

Ce service est offert principalement aux vaccinateurs de partout au Québec, que ce soit des infirmières ou des médecins. Les répondants en vaccination des différents CSSS peuvent aussi faire appel à ce service.

Les vaccins administrés à l'étranger sont, la très grande majorité du temps, fiables et doivent être considérés comme valides, en autant que l'enfant ait une preuve vaccinale ou une histoire vaccinale. Toutefois, les carnets ou preuves vaccinales sont souvent présentés dans la langue officielle du pays d'origine de l'enfant. Ce service offre donc un service de traduction des carnets vaccinaux étrangers, peu importe la langue. Une interprétation ou validation de ce carnet (âge à laquelle un vaccin a été reçu, conformité du calendrier vaccinal avec les recommandations, ...) ainsi que des recommandations pour le rattrapage vaccinal nécessaire peut aussi être fait.

Le service est habituellement rapide (dans les 48 heures), mais il est à noter que l'infirmière clinicienne responsable est présente les mercredis, jeudis et vendredis.

Coordonnées

Sandra Caron, infirmière clinicienne
Clinique de santé internationale
Tél.: 514-345-4931 poste 6066
Télécopieur : 514-345-4822
Courriel: sandra.caron.hsj@ssss.gouv.qc.ca

La pratique des injections multiples en vaccination

Formation théorique

Cette formation s'adresse aux professionnels de la santé (infirmières, infirmières stagiaires, résidents ou externes en médecine) qui souhaitent en connaître davantage sur la pratique des injections multiples en vaccination et ainsi améliorer leur pratique vaccinale.



CHU Sainte-Justine
Le centre hospitalier
universitaire mère-enfant

Pour l'amour des enfants



Université
de Montréal

Résumé

Au cours des dernières années, de nombreux changements sont survenus dans le calendrier vaccinal québécois de base suite à l'introduction de nouveaux vaccins. Ceci amène donc une augmentation du nombre d'injections qu'un enfant doit recevoir dans ses deux premières années de vie. La pratique des injections multiples, c'est-à-dire l'administration de plus de 2 produits immunisants lors de la même visite, est donc nécessaire afin qu'aucun retard vaccinal ne survienne. Cette pratique est sécuritaire et efficace mais certains parents et plusieurs vaccinateurs en doutent. Objectifs d'apprentissage

Le professionnels de la santé devra être capable de :

- maîtriser les connaissances relatives à la pratique des injections multiples
- savoir répondre aux questions et aux inquiétudes des parents sur les injections multiples en se basant sur des données probantes
- identifier les principaux éléments qui composent la pratique des injections multiples en vaccination.

Le plan de la formation

- Objectifs
- Introduction
- Questionnements, inquiétudes et mythes
- Vaccination ou maladie???
- Revue de la littérature
- Conditions de succès
- La pratique au CHU Sainte-Justine
- Conclusion

Coordonnées

Sandra Caron, infirmière clinicienne
Clinique de santé internationale
Tél.: 514-345-4931 poste 6066
Télécopieur : 514-345-4822
Courriel: sandra.caron.hsj@ssss.gouv.qc.ca

L'interprétation de carnet de santé étranger

Formation théorique

Cette formation s'adresse aux professionnels de la santé (infirmières, infirmières stagiaires, résidents ou externes en médecine) qui désirent approfondir leurs connaissances sur les vaccins administrés à l'étranger et l'interprétation d'un carnet de santé étranger.

Résumé

Les vaccins administrés à l'étranger sont, la très grande majorité du temps, fiables et doivent être considérés comme valides, en autant que l'enfant ait une preuve vaccinale ou une histoire vaccinale. Toutefois, les carnets ou preuves vaccinales sont souvent présentés dans la langue officielle du pays d'origine de l'enfant. Il est donc important de connaître certaines traductions importantes et de pouvoir interpréter ou valider les informations contenues dans le carnet. Des recommandations pour le rattrapage vaccinal doivent aussi être faites dans le même ordre d'idées.

Objectifs d'apprentissage

Le professionnels de la santé devra être capable de :



Le plan de la formation

- Statut vaccinal à l'étranger
- Interpréter un carnet vaccinal étranger Traductions et exemples de carnets Ce que dit le Protocole d'immunisation du Québec (PIQ)
- Rattrapage vaccinal

Coordonnées

Sandra Caron, infirmière clinicienne
Clinique de santé internationale
Tél.: 514-345-4931 poste 6066
Télécopieur : 514-345-4822
Courriel: sandra.caron.hsj@ssss.gouv.qc.ca



CHU Sainte-Justine
Le centre hospitalier
universitaire mère-enfant

Pour l'amour des enfants

Université  de Montréal